



ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

The 6th Sunday of Lent

22/03/2026

الأحد السادس من الصوم

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

The program for Holy Week and Easter Feast is as follows:

Saturday 28/03, Palm Sunday with procession.

6:00 pm Special Mass for Children

Sunday 29/03, Palm Sunday with procession.

9:00 am in Chaldean

11:00 am in Arabic

6:00 pm in English

Monday, Tuesday, and Wednesday

30/03, 31/03, and 01/04.

5:00-8:00 pm (Ramsha + Rosary + Mass and Confessions + Passover retreat)

Holy Thursday 02/04.

6:00 pm Washing of the Feet followed by Holy Mass (Telethaya). Then the rite of the Handing Over of Jesus.

10:00 pm Evening with Jesus until morning.

Good Friday 03/04.

With three services of the burial of our Lord Jesus:

3:00 pm in English

4:30 pm Ramsha

5:00 pm in Arabic

7:30 pm in Chaldean

NB: The church will remain open for visits until midnight.

Saturday of Light 04/04

4:30 pm Holy Mass in English

6:00 pm Ramsha

7:00 pm Holy Mass in Chaldean (Church).

7:00 pm Holy Mass in Chaldean (Hall).

10:00 pm Solemn Holy Mass in Arabic.

Easter Sunday 05/04

9:00 am in Chaldean

11:00 am in Arabic

Easter Monday 06/04

10:00 am Mass in three languages with the story of the Gayasa.

- منهاج اسبوع الالام و عيد القيامة المجيد وهو كالتالي:

السبت 28/03، ليلة السعانيين مع زياح.

6:00 مساءً قداس خاص للأطفال

الأحد 29/03، عيد السعانيين مع زياح

9:00 صباحاً بالكلداني

11:00 صباحاً بالعربي

6:00 مساءً بالإنكليزي

ايام الاثنين والثلاثاء والاربعاء 30، 31، 03، 04/01

5:00-8:00 مساءً (صلاة الرمش + صلاة الوردية + القداس + الاعترافات و رياضة فصحية)

يوم الخميس 02/04، عيد الفصح

6:00 مساءً رتبة غسل الأرجل وبعدها القداس الالهي (تليثايا). ثم رتبة تسليم يسوع.

10:00 ليلاً السهرة مع يسوع لغاية الصباح.

يوم الجمعة 03/04، الجمعة العظيمة

سنحتفل بثلاث رتب لدفن الرب يسوع:

3:00 ظهراً بالإنكليزي

4:30 عصراً صلاة الرمش

5:00 مساءً بالعربي

7:30 مساءً بالكلداني

علما ان الكنيسة ستبقى مفتوحة للزيارات الى منتصف الليل.

سبت النور 04/04

4:30 مساءً بالإنكليزي

6:00 مساءً رمش العيد

7:00 مساءً بالكلداني في الكنيسة

7:00 مساءً بالكلداني في القاعة

10:00 ليلاً بالعربي (القداس الاحتفالي الكبير).

يوم الاحد 05/04، اول ايام عيد القيامة

9:00 صباحاً بالكلداني

11:00 صباحاً بالعربي

يوم الاثنين 06/04، ثاني ايام العيد

10:00 صباحاً القداس بثلاث لغات مع قصة الكياسا.

توصيات الكنيسة

- فطور مقدم على نية المرحوم بعد القداس الاول.

- الجمعة القادمة 27/03، جمعة لعازر.

- أعدت جماعة المحبة والفرح (إخوة مار كوركيس)، لخدمة إخواننا من ذوي الاحتياجات الخاصة، شموع السعانيين. سيتواجد الكروب اليوم الأحد لبيع الشموع بعد القداس الأول والقداس الثاني. إن دعمكم ومشاركتم يساهمان في تحقيق رسالتهم وإكمال هذه الخدمة المباركة.

- إنطلاقاً من الآية: ((ليكونوا بأجمعهم واحداً)) (يوحنا 17: 21)، تنظم خورنتنا (اللجنة الثقافية - مجلس الخورنة)، مهرجاناً رعوياً بمناسبة عيد مار كوركيس شفيع كنيستنا لمدة أربعة أيام للفترة من 23 - 26 نيسان 2026. المهرجان يشمل نشاطات عديدة: مسابقات للمواهب (عزف، ترنيل، غناء، رقص، رسم، تمثيل، ألعاب سحرية)، سوق خيري، معرض فني، معرض الكتاب، فعاليات ثقافية واجتماعية، ألعاب للأطفال، أكشاك للطعام، عرض أزياء فلكلورية. كما ستكون هناك سحبة يانصيب وجوائز عديدة خلال أيام المهرجان. الدخول مجاني والدعوة عامة للجميع.

- أبناء رعيتنا الأعزاء، ندعوكم للمشاركة بالسوق الخيري الذي سيقام في المهرجان الرعوي لخورنتنا ليومي الجمعة والسبت 24-25/04/2026، فلنمن يرغب بعرض منتوجاته والمشاركة الاتصال بمكتب الكنيسة 0426840114 و الأخ بلسان 045109046 مع العلم انه اخر موعد لاستلام المشاركات هو 20/04/2026.

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم الجمعة 26/06 ولغاية يوم الأحد 28/06، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او مجلس الخورنة بعد القداس.

- منهاج اسبوع الالام و عيد القيامة تجدونه على صفحة الكنيسة بالفيس بوك وايضا متوفر عند مدخل الكنيسة.

- للذين يرغبون بذكر امواتهم وتقديم قداس العيد لاحتبتهم المنتقلين يرجى كتابة الاسماء على ورقة بصورة واضحة وتسليمها الى مكتب الكنيسة.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

تذكارات القديس السنوي

البيرتين ابراهيم نعوم 3 / نجيب عزيز جوهر

3 / حبيب متي الشابي 4 / جوزيف كوندا 4

شوني شعيا كوندا 4 / نهلة غريب كوندا 4

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويبا

يوسف شنكولا 6 / الشماس شابو مرقس 6

ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد

المسيح 8 / سعاد كوركيس زورو النوفلي 9

منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور

السناطي 11 / دنيا سولاقا 11 / أركان ادمون

أسمر 12 / نائرة حنا 12 / نشوان البير

ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد

او غسطين 2.

* Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور

مرقس / شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو

(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و

مابعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل

خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو

دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود

بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /

مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي

يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /

كوركيس يوسف هرمز / بارسية شليمون توما /

يوحنا يوسف منصور / بحو حنا كاك / فريدة

ميخائيل القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي /

تريزا عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا

حداد / ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان /

اوشانا كورو اوشانا.

نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased brothers & sisters



- المرحومة اسيت زيا شليمون - ملبورن، سيقام القداس وصلاة الجناز عن راحة نفسها غداً الاثنين 23/03، في كنيسة مريم العذراء حافظة الزروع، حيث ستبدأ صلاة الوردية 12:00 ظهراً والقداس 12:30 ظهراً وبعدها الى مقابر فوكنر وبعدها تقبل التعازي من قبل عائلتها في قاعة الكنيسة الشرقية القديمة لمريم العذراء الى الساعة الثامنة مساءً مع تقديم لقمة الرحمة على نيتها.

- المرحومة صبيحة القس توما - ملبورن، سيقام القداس وصلاة الجناز الأربعاء 25/03، في كنيستنا وبعد الذهاب الى المقابر ستقبل التعازي من قبل اولادها في قاعة كنيستنا الى الساعة الخامسة مساءً.

- المرحوم طلال البنا (الثالث و اسابع - امريكا).

- المرحومة سليمة بولص بينيامين (الثالث و السابع - العراق).

- المرحوم كليانا اوراها شيو (الثالث و السابع - كندا).

- المرحومة نركس اسطيفو هرمز - امريكا.

قدايس الأحد

مريم كوركيس يونان / اندراوس سيمون / لوزا باجو / حازم كورنيل ادم /

سمير كورنيل ادم / سامي كورنيل ادم / كورنيل ادم / اشو ريس / كورنيل

خوشابا / سنحاريب كورنيل / الشماس عزيز ميخا مروكي / بربارة يلد /

عادل اسرائيل بهنام / اموات بهنام عوديش / حنا كوركيس / هيلانة

بطرس / نية خاصة مادلين القس شليمون / عكوبي شمو / نزهت شمو /

اركان شمو / الهام يونس يونس (ماري) / نبيل رحيم يونس / رحيم

يونس كوريال / شكرية يونان متي / استر ميخو / نجاة كريم / الانفس

المطهرية / هرمز متي حدو / جبرائيل متي حدو / مرتا ايشو / جنان

هرمز / مريم كوركيس / امينة ابلحد / اموات رونيل ايشو / الانفس

المطهرية / نية جميع المرضى / هاويل بلله / شمي خانس / مرخانيل حنا /

نيسان حنا / ماسير اند سلامة / اسمر يونس موشي / اموات وحيدة

بولص / سرو يوسف / مادلين شليمون / نية عائلة امير شابو / نية

خاصة / عزيز يوسف / دانيال عزيز / زيا عزيز / زهير عزيز / يوسف

ساوه / امينة بطرس / وردي توما / زيا منصور / شمشون زيا / جانيت

برخو / وفاق بديع قودا / بديع قودا / يوسف ستو / ميخائيل ستو / وردية

حكيم / ماري متي / اوراها نيسان / يوسف هرمز / عوديش متي / يعقوب

بوداغ / سالم بوداغ / نجيب بوداغ / رزق الله بلو / شمي يلد / حنا مالان /

سمير مالان / سميرة مالان / خاتون ايشو / فريد هيربرت / اسطيفان

قوجا / كولينيا حيدو / حبي زوري / نجيب يلدكو / على نية العائلة / يوسف

فنسو بيداويد / بديرة نيسان الخوري / امينة يوسف فرنسو / اخلاص

يوسف فرنسو / جبرائيل الخوري / زوجته واولاده / جدعون فرنسو

بيداويد / زوجته / عبد الله فرنسو بيداويد / الشهيد وليد عبد الله بيداويد /

نهلة جبرائيل / يوسف يونان / بطرس كوركيس / خيالي ادم / الشهيد

بطرس / الشهيد ادريس بطرس / عيسى متي / اليشوة عبدو / عائلة

دولو / عائلة عوديشو / سليمة جرجيس ابونا / مريم نيسان / شمي

نيسان / نيسان مرقس بيداويد / شابو رزوقي و امواته / القس بهنام

وامواته / متي يوسف حنا وابنته.

الفكرة الطقسية:

تقدم لنا صلوات هذا الاحد، السادس من موسم الصوم المسيح راعياً يسهر على قطيعه، ويبذل ذاته ليحفظه ويبعده عن كل اذى، ويعتني به ويغذيه. وانجيل اليوم نداء يوجهه المسيح الراعي الصالح الى كل مسؤول في الكنيسة ليووظف مسؤوليته في سبيل اسعاد الناس بعيداً عن كل مصلحة شخصية.

THOUGHT OF THE WEEK:

The readings of this Sunday thoughts are the Christ is a shepherd who watches over his flock and sacrifices himself to protect it and keep it away from all harm, and takes care of it and nourishes it. Today's Gospel is a call that Christ, the Good Shepherd, addresses to every official in the church to employ his responsibility in order to make people happy, away from every personal interest.

ترتيلة القنكي:

في المساء والصبح والظهر:

أهلنا يا ربنا بحنانك أن نعمل في حقل بشارتك، ونأخذ وزنات التعليم من كنز أسفارك. ونملئ مصابيحنا زيتاً. ولا نتشبه بالجاهلات. أيها الختن السماوي أهلنا لخدرك.

المجد. إقبل صلاتنا يا مخلصنا، واستجب بمراحمك طلباتنا، وصليبك يكون سوراً لجمعنا من الشرير وقوته. ونكون لك عبيداً صالحين. ونصعد المجد لربوبيتك. مستحق المجد من كل الأفواه.

Sanctuary Hymn:

In the evening, morning and noon:

Make us worthy O Lord, with your tenderness, to work with generosity in your Vineyard. And to take the weights of education from the treasure of your holy Books. And we fill our lamps with oil. We don't look like the ignorant. O heavenly Bridegroom, make us worthy of your banquet.

Glory: Accept our prayers, our Saviour. Answer our requests with your mercy. And your cross be a wall for our gathering, from evil one and his power. And we are your good servants, to raise glory to your majesty. You are worthy of glory from every mouth.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل يوحنا (9: 39 – 10: 21)

فقال يسوع: إني جئت لهذا العالم لإصدار حكم: أن يبصر الذين لا يبصرون ويعمى الذين يبصرون. فسمعه بعض الفريسيين الذين كانوا معه فقالوا له: أفنحن أيضاً عميان؟ «قال لهم يسوع: لو كنتم عمياناً لما كان عليكم خطية. ولكنكم تقولون الآن: إنا نبصر فخطيتكم ثابتة الحق الحق أقول لكم: من لا يدخل حظيرة الخراف من الباب بل يتسلق إليها من مكان آخر فهو لص سارق. ومن يدخل من الباب فهو راعي الخراف. له يفتح البواب والخراف إلى صوته تُصغي. يدعو خرافه كل واحد منها بأسمه ويخرجها. فإذا أخرج خرافه جميعاً سار فداًمها وهي تتبعه لأنها تعرف صوته. أما الغريب فلن تتبعه بل تهزّب منه لأنها لا تعرف صوت الغريب.» «صرت يسوع لهم هذا المثل، فلم يفهموا معنى ما كلمهم به. فقال يسوع: الحق الحق أقول لكم: أنا باب الخراف. ميع الذين جاؤوا قبلي أصوص سارقون ولكن الخراف لم تُصنع إليهم.

Gospel according to Saint John (9: 39– 10: 21)

Then Jesus said, "I came into this world for judgment, so that those who do not see might see, and those who do see might become blind." Some of the Pharisees who were with him heard this and said to him, "Surely we are not also blind, are we?" Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you are saying, 'We see,' so your sin remains." Amen, amen, I say to you, whoever does not enter a sheepfold through the gate but climbs over elsewhere is a thief and a robber. But whoever enters through the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens it for him, and the sheep hear his voice, as he calls his own sheep by name and leads them out. When he has driven out all his own, he walks ahead of them, and the sheep follow him, because they recognize his voice. But they will not follow a stranger; they will run away from him, because they do not recognize the voice of strangers." Although Jesus used this figure of speech, they did not realize what he was trying to tell them. So Jesus said again, "Amen, amen, I say to you, I am the gate for the sheep. All who came [before me] are thieves and robbers, but the sheep did not listen to them.

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل رومة (14: 10-23)

فلماذا أنت تدين أخاك أو لماذا أنت تحتقر أخاك فإننا جميعنا سوف نقف أمام منبر المسيح، كما هو مكتوب: حي أنا يقول الرب. لي تجنّب كل رغبة وكل لسان لي يعترف، فإن كل إنسان منا يُعطي حساباً لله عن نفسه فلا تدين بعضنا بعضاً بل بالأحرى احكموا بهذا: أن لا تضع عثرة لأخيك، فأني عالم ومتيقن في الرب يسوع أن ليس من قبلة شيء نجس إلا أنه من يظن عن شيء أنه نجس فله وحده هو نجس، فإن أنت أحزنت أخاك من أجل الطعام فليست تسلك بالمحبة. لا تهلك بطعامك من أجله مات المسيح، ولا يفتخر على خيرنا، فإن ملكوت الله ليس أكلاً ولا شرباً بل هو برّ وسلام وفرح في روح القدس، لأن الذي يخدم المسيح بهذه هو مرض لله ومزكى عند الناس، فلنقتفب الآن السلامة وبنيان بعضنا بعضاً.

From the letter of St. Paul to Romans (14: 10-23)

You, then, why do you judge your brother or sister? Or why do you treat them with contempt? For we will all stand before God's judgment seat. It is written: "As surely as I live," says the Lord, "every knee will bow before me; every tongue will acknowledge God." So then, each of us will give an account of ourselves to God. Therefore let us stop passing judgment on one another. Instead, make up your mind not to put any stumbling block or obstacle in the way of a brother or sister. I am convinced, being fully persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean in itself. But if anyone regards something as unclean, then for that person it is unclean. If your brother or sister is distressed because of what you eat, you are no longer acting in love. Do not by your eating destroy someone for whom Christ died. Therefore do not let what you know is good be spoken of as evil. For the kingdom of God is not a matter of eating and drinking, but of righteousness, peace and joy in the Holy Spirit, because anyone who serves Christ in this way is pleasing to God and receives human approval. Let us therefore make every effort to do what leads to peace and to mutual edification

قراءة من سفر يشوع بن نون (21: 21 – 43 : 9)

وأعطى الرب إسرائيل كل الأرض التي حلفت أنه يعطيها لإبائهم، فتملكوها وأقاموا فيها. وأراحهم الرب من كل جهة، بحسب كل ما أقرت عليه لإبائهم، ولم يثبت أمامهم أحد من جميع أعدائهم، بل أسلم الرب إلى أيديهم جميع أعدائهم. لم تسقط كلمة واحدة من جميع كلمات الخير التي كلم الرب بها بيت إسرائيل، بل تمت كلها. حينئذ استدعى يشوع الرؤوسيين والجاديين ونصف سبط منسى، وقال لهم: «قد حفظتم كل ما أمركم به موسى، عبد الرب، وسمعتهم لِقولي في كل ما أمرتكم به، ولم تنزكوا إخوتكم هذه الأيام الكثيرة إلى هذا اليوم، وحفظتم أحكام الرب الهكم. والآن فقد أراح الرب الهكم إخوتكم كما وعدهم. فأنصرفوا الآن وأذهبوا إلى خيامكم وأرض ملككم التي أعطاكم إياها موسى، عبد الرب، في عبر الأردن. لكن أحرصوا على العمل بالوصية والشريعة التي أوصاكم بها موسى، عبد الرب، من أن تُحبوا الرب الهكم وتسيروا في جميع سبله وتحفظوا وصاياه وتتمسكوا به وتعبده بكل قلوبكم ونفوسكم.

A reading from the Book of Joshua (21: 43– 22: 9)

Thus the Lord gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and having taken possession of it, they settled there. And the Lord gave them rest on every side just as he had sworn to their fathers; not one of all their enemies had withstood them, for the Lord had given all their enemies into their hands. Not one of all the good promises which the Lord had made to the house of Israel had failed; all came to pass. Then Joshua summoned the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and said to them, "You have kept all that Moses the servant of the Lord commanded you, and have obeyed my voice in all that I have commanded you; you have not forsaken your brethren these many days, down to this day, but have been careful to keep the charge of the Lord your God. And now the Lord your God has given rest to your brethren, as he promised them; therefore turn and go to your home in the land where your possession lies, which Moses the servant of the Lord gave you on the other side of the Jordan.